

A título de complemento, copiamos una versión en catalán, única de que tenemos noticia, á la que nuestro distinguido amigo don Juan Luís Estelrich dió cabida en su preciosa Antología de líricos italianos, haciéndola preceder de esta notita: «Existe una traducción catalana del himno *Frate sole*, en prosa rimada, que á continuación se inserta. Modestas iniciales dejan traslucir el nombre del traductor de este himno publicado en *Lo gay saber*, número correspondiente al 15 de Marzo de 1879.»

Dice así:

«CANTICH DEL SOL Y DE LAS COSAS CREADAS COMPOST

PER SANT FRANCESCH.

Altíssim omnipotent y bon senyor,  
Per tu las alabansas, la gloria y l' honor,  
Y tota benedicció:  
A tu sol corresponen,  
Y cap home es digne de anomená l' teu nom.

¡Alabat sias Deu lo meu senyor !...

¡Ab totas las tevas creaturas!...

Espacialment misser lo nostre germá l' Sol,  
Lo qual fa l' jorn y 'ns dona llum per Ell,  
Y es hermos y radiant y té un gran resplandor,  
¡De tu, oh Senyor, ne porta significació !

Alabat sia mon senyor per nostra germana lluna y las es-  
¡Formadas las té el cel claras y bellas! trellas:

Alabat sia mon senyor per nostre germá l' vent,  
Y pe' l' aire, y l' nuvol, y pels sers y pert tot temps.  
Pe' ls quals donas á las creaturas sosteniment.

Alabat sia mon senyor per nostra germana l' aigua,  
La qual es molt útil y humil, y preciosa y casta.

Alabat sia mon senyor per nostre germá l' foch  
Per l' qual á la nit li donas tu claror  
Y es hermos y alegre, y robustíssim y fort.

Alabat sia mon senyor per nostra mare terra.  
La cual 'ns sustenta y governa,